Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1961)
Heft: 3

Artikel: La 45e foire suisse d'échantillons à Bâle, un foyer de la création textile
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-791817

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La 45e Foire suisse d'échantillons à Bâle, un foyer de la création textile

(15 au 25 avril 1961)

Coup d'œil dans le salon « Création »

Chaque année, les profanes autant que les gens du métier aiment visiter, à la Foire suisse d'échantillons à Bâle, les divers halles et salons réservés aux industries des textiles et de l'habillement, qu'il s'agisse des stands particuliers de la section générale aussi bien que des groupes spécialisés. L'ensemble est véritablement un foyer — au sens géométrique comme au sens général — de la création textile, où les professionnels comme les simples particuliers prennent connaissance des dernières nouveautés.

Dans le salon « Madame-Monsieur »

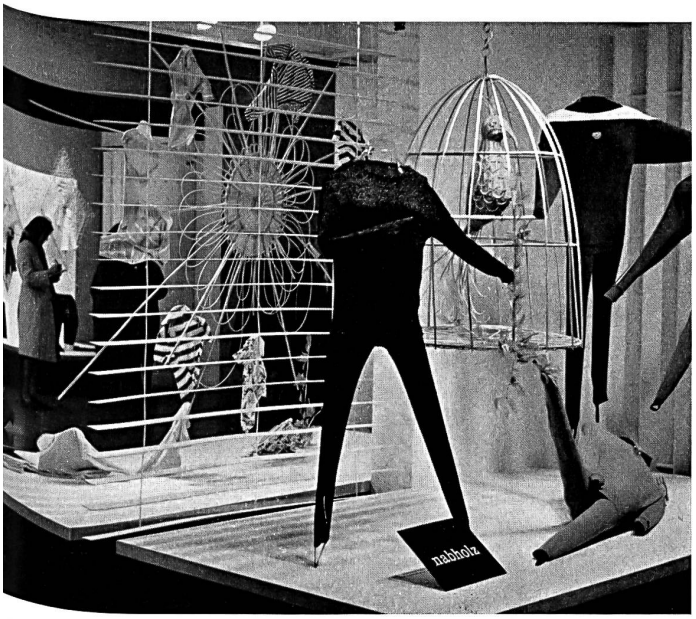
La halle *Création* est une réalisation collective à laquelle participent les industries du coton et de la broderie, de la soierie et de la laine ainsi que les chaussures Bally. L'exposition, réalisée cette année selon des projets nouveaux du décorateur Donald Brun avec la collaboration de Theo Wagner pour l'arrangement des tissus donnait une heureuse impression d'unité et d'harmonie, grâce à l'usage abondant d'une lumière jamais aveuglante et à l'assortiment judicieux des couleurs. Des agrandissements géants de fragments d'anciennes gravures, représentant des opérations de l'industrie textile, créaient un contraste visuel et permettaient une détente de l'attention. Détail à relever: les inscriptions étaient imprimées en cinq couleurs différentes selon la matière de l'objet en cause: rouge pour la laine, vert pour la soie, jaune pour le coton, bleu pour les broderies et brun pour les chaussures.

Quant à la halle *Madame - Monsieur*, elle présente au public la production des adhérents du Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'habillement, c'est-à-dire les vêtements et sous-vêtements confectionnés: robes, manteaux, jupes et blouses, ensembles sportifs, complets et vêtements de dessus pour messieurs, chemiserie, lingerie pour dames et messieurs, chapeaux, etc. Il est bon de savoir que ces branches ne travaillent pas seulement pour le marché intérieur mais exportent aussi et avec un succès croissant; en 1960, l'exportation, sans les souliers

et les accessoires, s'est élevée à 115 millions de fr.s. (USA $ 26,7 millions). L'agencement et la décoration de ce pavillon étaient dus au graphiste zurichois Hans Looser; des papillons et des rubans flottants lui donnaient un air de légèreté convenant fort bien à la mode estivale qui était présentée.

Le *Centre du tricot*, création de l'industrie suisse de la bonneterie, n'était pas simplement une exposition: il devait servir à établir des contacts humains par le moyen d'un bureau de renseignements. Vingt et une entreprises affiliées à l'Association suisse des fabricants de bonneterie y exposaient des vêtements pour dames, hommes et enfants, des articles pour bébés, de la lingerie, des articles de bain et de plage, des bas, des chaussettes, des gants ainsi que des tissus de maille au mètre. Des mannequins d'osier, créaient l'unité de présentation nécessaire pour harmoniser les divers stands.

Dans la halle des textiles

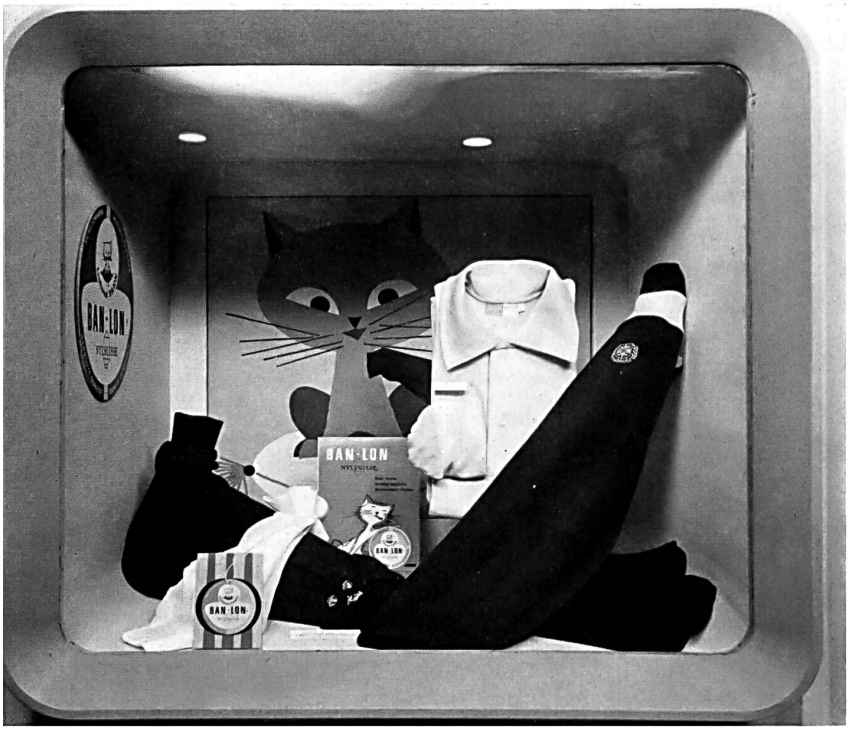


◄ Au Centre du Tricot (stand Nabholz)

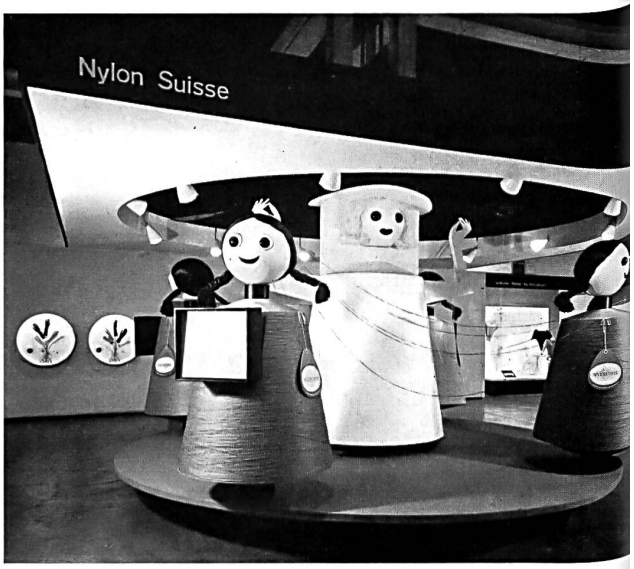
Dans la halle des textiles (le stand Stoffel & Co., Saint-Gall)

Les filés chimiques de la Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke, étaient partout à la Foire suisse d'échantillons à Bâle en 1961. Ils étaient représentés, dans le salon « Création », par des tissus en fibranne, en rayonne et en nylon, à l'exposition « Madame-Monsieur » par d'innombrables articles tels que chemises et cravates « Pratica » et les réalisations en « Hélanca » et en « BAN-LON » (tous en Nylsuisse) qui vont de la lingerie au maillot de bain. Au « Centre du Tricot » les innombrables nouveautés en « Nylsuisse » et autres produits d'Emmenbrücke étaient montrés dans un stand spécial tandis que dans l'original groupe « Nylsuisse », représenté ci-dessus, des poupées, en forme de bobines, attiraient l'attention sur des écrans sur lesquels étaient projetées des photographies d'articles réalisés au moyen des différents filés synthétiques d'Emmenbrücke.

Au Centre du Tricot: le stand Ban-Lon Nylsuisse
In the Knitwear Centre: the Ban-Lon Nylsuisse stand
En el « Centre du Tricot »: El stand de Ban-Lon Nylsuisse
Im Trikot-Zentrum: der Stand Ban-Lon Nylsuisse
(Joseph Bancroft & Sons Co., S.A., Zurich)



Los hilados químicos de la Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke, aparecían por doquier en la Feria Suiza de Muestras de Basilea en 1961. En el salón « Création » estaban representados por los tejidos de fibrana, de rayón y de nylón. En la exposición « Madame-Monsieur » por numerosos artículos, tales como camisas y corbatas « Pratica » y las realizaciones de « Helanca » y de « BAN-LON » (todo de Nylsuisse) que incluyen desde lencería hasta bañadores. En el « Centre du Tricot », las incontables novedades de « Nylsuisse » y otros productos de Emmenbrücke estaban presentadas en una casilla especial, mientras que en el tan original grupo « Nylsuisse » que reproducimos aquí, unas muñecas en forma de carretes llamaban la atención sobre las pantallas en las que eran proyectadas fotografías de artículos realizados con los distintos hilados sintéticos fabricados por Emmenbrücke.



Au Centre du Tricot
In the Knitwear Centre
En el « Centre du Tricot »
Im Trikot-Zentrum
(Société de la Viscose suisse, Emmenbrücke)

Wherever one turned at the 1961 Swiss Industries Fair in Basle, one saw chemical fibres produced by the Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke. They were represented in the « Creation » salon, by staple-fibre, rayon and nylon fabrics, at the « Madame-Monsieur » exhibition by numerous articles such as « Pratica » shirts and ties and « Helanca » and « BAN-LON » (all in Nylsuisse) creations ranging from lingerie to swimsuits. In the « Knitwear Centre », the many novelties in « Nylsuisse » and other Emmenbrücke products were shown on a special stand while in the original « Nylsuisse » group shown above, dolls made of reels attracted the attention of visitors to screens on which photographs of articles made with different synthetic yarns from Emmenbrücke were projected.

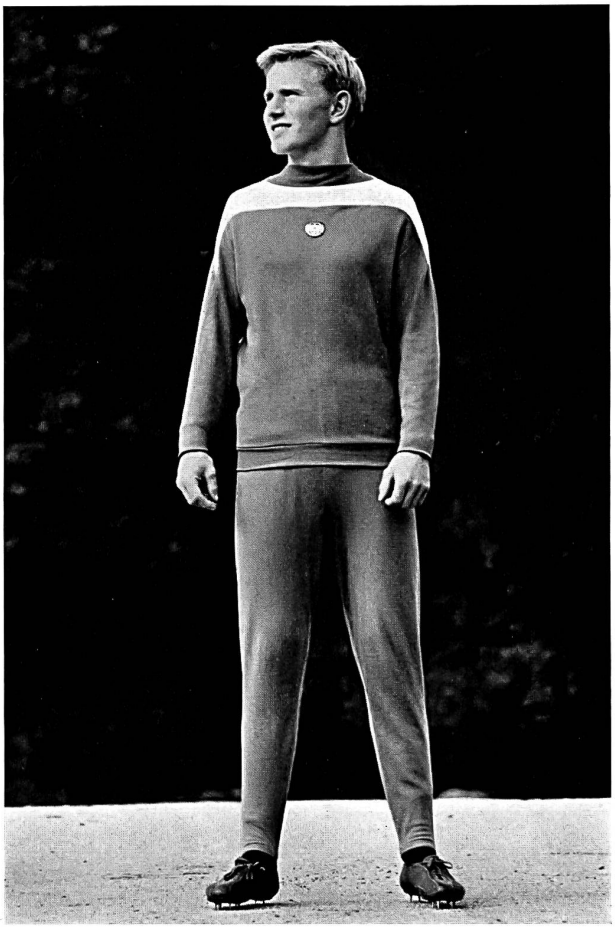
Die Textilien aus Chemiefasern von der Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke, waren auf der Basler Mustermesse im Frühling 1961 überall gegenwärtig. Im Salon « Création » waren sie durch Zellwoll-, Rayonne- und Nylon-Gewebe vertreten, in der Halle « Madame-Monsieur » durch zahllose Artikel wie Hemden und Krawatten « Pratica » und Produkte aus « Helanca » und « BAN-LON » (alle in Nylsuisse), die alles von Unterwäsche bis zur Badebekleidung einschlossen. Im « Trikot-Zentrum » waren die zahllosen Nouveautés in « Nylsuisse » und die übrigen Produkte von Emmenbrücke in einem besonderen Stand vereinigt, während in der originellen « Nylsuisse »-Gruppe, die wir obenstehend reproduzieren, Puppen in Form von Garnrollen die Aufmerksamkeit auf einen Projektionsschirm lenkten, wo Photographien von Artikeln gezeigt wurden, die die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten der Chemiefaser von Emmenbrücke gut veranschaulichten.

Photos Agefoba, Basel.

La maison Nabholz S.A. à Schoenenwerd a participé à plus d'un titre à la dernière Foire suisse d'échantillons à Bâle où elle exposait ses produits tricotés. Dans son stand individuel du Centre du Tricot (fig. 1), elle exposait particulièrement une nouveauté intéressante, la jaquette Rambler en Clima-Nit, un article qui, grâce à ses trois épaisseurs, exerce une action thermo-régulatrice et constitue donc un vêtement idéal pour dames et messieurs,

Photo Agefoba 1

2 Photo Jörg Henn



3 Photo Fernand Rausser

dans le secteur des loisirs et du sport. Dans le même stand on pouvait voir, à côté de divers autres modèles, un costume d'entraînement en Ban-lon nylsuisse (fig. 3) lancé l'année dernière à l'occasion de diverses manifestations sportives et porté par l'équipe suisse aux jeux olympiques à Rome et par l'équipe alpine suisse qui a réussi la première ascension du Dhaulagiri (Himalaya). En outre, à l'exposition « Madame-Monsieur », le même producteur montrait un costume de maison ou de loisirs (fig. 2) d'un genre tout à fait nouveau. C'est un ensemble composé d'un pantalon collant élastique et d'un pull-over, tous deux tricotés en laine avec fils métalliques Lurex et qui porte le nom de «Glittery». C'est une nouveauté très appréciée à cause de ses multiples possibilités d'utilisation.